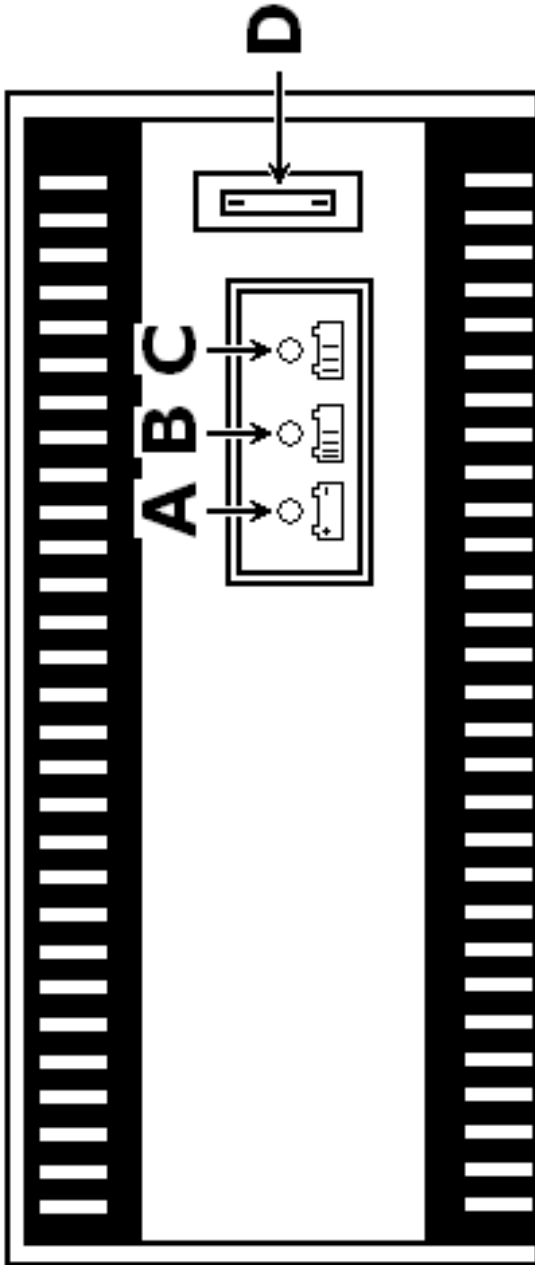


AC06



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	9
MODE D'EMPLOI	15
MANUAL DEL USUARIO	21
BEDIENUNGSANLEITUNG	27
INSTRUKCJA OBSŁUGI	33
MANUAL DO UTILIZADOR	39





USER MANUAL

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Toolland! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only.



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.



The battery terminal not connected to the chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. The battery charger is then to be connected to the mains supply.



After charging, disconnect the battery charger from the mains supply. Then remove the chassis connection and then the battery connection.



Warning: Never recharge non-rechargeable batteries.



Be very careful: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.



Do not touch the device during operation as the housing heats up.



Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top of the device.



Disconnect mains power when device not in use. Handle the power cord by the plug only.



Always wear safety goggles when handling batteries.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.

- Do not crimp the power cord or leads and protect them against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Do not use the device when damage to housing or cables is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Do not try to open the housing of the battery or battery charger.
- Do not expose the battery and charger to full sunlight or high temperatures.
- Acid may start to boil. This is not unusual, but in order to prevent accidents switch off the charger and let the battery cool down. Acid gases are toxic. Do not inhale!
- Charging has to take place in a well-ventilated area.
- Charging batteries with a higher capacity may damage the charger.
- Always handle batteries with care.
- When smoke or stench from scorched insulation is noticed, immediately unplug the charger from the mains.
- There are no user-serviceable parts in the charger. Contact your dealer for spare parts if necessary.

3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device. Protect the device against extreme heat, dust and moisture.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- overload protection (for charger)
- for various motor cars, vans and light trucks
- included accessories:
 - charging cable (1.5 m + 1.5 m)
 - two clamps
 - 2 replaceable spare fuses

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

A	red LED
B	yellow LED

C	green LED
D	fuse with indicator (20 A)

6. Preparation



REMARK



Always check the condition of the cables and clamps before using the battery charger.
Do not use when damage is noticed!

- Disconnect the battery from the vehicle before charging. To do this, **first** remove the negative pole connection, **and then** proceed with the positive pole connection.
- When applicable (non-sealed battery), check the level of the battery acid. When necessary, add distilled water.

- Clean the poles with a steel brush or sandpaper.
- Make sure the battery charger is **not** connected to the mains.
- Connect the positive clamp of the battery charger (**red**) with the **positive** pole (+) of the battery. Make sure the clamp is secured tight.
- Connect the negative clamp of the battery charger (**black**) with the **negative** pole (-) of the battery. Make sure the clamp is secured tight.

7. Operation

- The status of the charging process is indicated by 3 LEDs on the front of the unit. Refer to the illustration on page 2 of this manual.
- When the battery charger is correctly connected to the battery, the **red LED [A]** lights up. Otherwise, check the polarity of the connections and the fuse **[D]**.
- **When the battery has filler caps, unscrew them before charging.**
- To start charging the battery, connect the battery charger to the mains. Make sure the correct mains voltage is supplied (see technical specifications below).
- The **red LED [A]** will remain on during the entire charging procedure.
- The **yellow LED [B]** indicates that the battery charger is connected to the mains and the charging procedure is ongoing.
- If the **yellow LED [B]** does not light up, check the condition of the mains socket and the mains.
- When the **yellow LED [B]** turns off during charging, the circuit was interrupted by the internal transformer overload protection system. Disconnect the charger from the mains and allow it to cool down/stabilize for about 10 minutes before re-connecting to the mains. If after several hours the charger still does not indicate that the battery is being charged, a short-circuited element might be present inside the battery. The battery must be replaced.
- The charging procedure is finished when the **green LED [C]** lights. Note that the intensity of the **green LED [C]** gradually builds up.
- The battery charger does not stop automatically. When the **green LED [C]** shines bright, disconnect the charger from the mains.
- Disconnect the battery from the charger, starting with the clamp on the **negative** pole (black) and then proceed with the clamp on the **positive** pole (red).
- When the fuse **[D]** is blown, the fuse will light. Replace the fuse in the front of the charger by a fuse with the same specifications. Make sure no battery is connected to the charger and the charger is disconnected from the mains when replacing the fuse. Use a small screwdriver as a lever to release the fuse from its socket. Insert the new fuse. Avoid the use of excessive force!

8. Cleaning and Maintenance

Before starting any cleaning or maintenance activities:

1. Unplug the device's power cord from the outlet.
 2. Let the device cool down.
- Always remove the plug from the mains socket and disconnect batteries when servicing or cleaning the charger.
 - Never use water or any other liquids to clean the charger.
 - Keep the cables clean, but avoid using cleaners based on benzene, trichloroethylene, chloride, ammonia... as they affect or even dissolve plastic parts.
 - Check liquid level of batteries once per month and fill up when necessary.
 - Dispose of batteries in accordance with local regulations.

9. Technical Specifications

rated input voltage	230 V~, 50 Hz
rated output current	4.5 A
effective charging current	6 A
exchangeable fuse	20 A
reference battery capacity	20-90 Ah
IP value	IP20
weight	3 kg
dimensions	230 x 175 x 115 mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding



Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Wordt het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.



Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.



De poolklem die niet op het chassis aangesloten is, moet eerst aangesloten worden. Koppel de andere poolklem aan het chassis, weg van de accu en brandstofleidingen. Koppel de acculader daarna op het lichtnet.



Ontkoppel na het opladen de acculader van het lichtnet. Ontkoppel de poolklem van het chassis en daarna de andere poolklem.



Waarschuwing: Herlaad geen niet-herlaadbare accu's.



Wees voorzichtig: raak geen kabels aan die onder stroom staan, om dodelijke elektroshocks te vermijden.



Raak het toestel niet aan wanneer het in gebruik is: de behuizing wordt warm.



Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen object gevuld met een vloeistof bovenop de acculader.



Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.



Draag een veiligheidsbril bij het hanteren van accu's.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning vermeld in de specificaties achteraan de handleiding.
- De stroomkabels mogen niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Gebruik het toestel niet indien de behuizing of de bekabeling beschadigd is. Probeer in geen geval het toestel zelf te repareren maar contacteer uw verdeler.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Open nooit de behuizing van de accu of van de acculader.
- Stel het toestel nooit bloot aan zonlicht of hoge temperaturen.
- Zuur kan bij het laden koken. Dit is niet ongevoel. Laat niettemin de acculader afkoelen en ontkoppel van het lichtnet. Zure gassen zijn giftig. Niet inademen!
- Laad een accu in een goed geventileerde ruimte.
- Herlaad geen accu's met een hogere capaciteit dan aangegeven in de technische specificaties. Dit kan de lader beschadigen.
- Wees voorzichtig met batterijen.

- Bij rookontwikkeling of geur moet u de acculader onmiddellijk van het lichtnet ontkoppelen.
- Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel. Bescherm het toestel tegen extreme hitte, stof en vochtigheid.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- beveiligd tegen overbelasting (lader)
- voor auto's en bestelwagens
- meegeleverde accessoires:
 - laadkabel (1,5 m + 1,5 m)
 - twee klemmen
 - 2 reservezekeringen

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

A	rode led
B	gele led

C	groene led
D	zekering met controlelampje (20 A)

6. Voorbereiding



OPMERKING



Controleer altijd eerst de kabels en de klemmen alvorens de jumpstarter in gebruik te nemen. Gebruik het toestel niet indien het beschadigd is!

- Ontkoppel de accu van het voertuig: ontkoppel **eerst** de negatieve pool en pas **daarna** de positieve pool.
- Bij een natte accu controleert u best het waterniveau. Vul bij (gedistilleerd water) indien nodig.
- Maak de polen schoon met een staalborstel of met schuurpapier.
- Sluit het toestel nog niet aan op het lichtnet.
- Koppel de positieve pool van de acculader (**rood**) met de **positieve** pool (+) van de batterij. Zorg ervoor dat de klem goed bevestigd is.
- Verbind vervolgens de negatieve (zwarte) klem [8] met de negatieve pool (-) van de accu. **Zorg ervoor dat de klem goed bevestigd is.**

7. Gebruik

- Het laadniveau wordt aangeduid door 3 leds op het frontpaneel van de acculader. Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.
- Bij een correcte aansluiting van de acculader met de accu licht de **rode** led [A] op. Controleer de aansluiting en de zekering [D] indien dit niet gebeurt.
- **Verwijder de vuldoppen van de accu alvorens de accu te laden.**
- Koppel nu de acculader aan het lichtnet. Zorg voor een correcte ingangsspanning (zie de technische specificaties hieronder).
- De **rode** led [A] blijft branden gedurende het hele laadproces.
- De **gele** led [B] geeft nu aan dat de acculader aan het lichtnet is aangesloten en dat het laadproces is begonnen.
- Controleer de aansluiting met het lichtnet indien de **gele** led [B] niet oplicht.
- Indien de **gele** led [B] dooft tijdens het laadproces, dan zal het circuit onderbroken zijn door de overbelastingsbeveiliging. Ontkoppel de acculader van het lichtnet en laat hem gedurende 10 minuten afkoelen. Koppel daarna opnieuw aan het lichtnet. Is de accu na meerdere uren nog niet geladen, vervang dan de accu.
- De **groene** led [C] licht op van zodra de accu geladen is. Merk op dat de **groene** led [C] steeds helderder wordt naarmate de accu laadt.
- De acculader stopt niet automatisch. Ontkoppel de acculader van het lichtnet van zodra de **groene** led [C] helder brandt.
- Ontkoppel de accu van de acculader. Begin met de **negatieve** klem (zwart) en ontkoppel pas daarna de **positieve** klem (rood).
- Het lampje licht op wanneer de zekering [D] is gesprongen. Vervang de zekering op het frontpaneel van de acculader door een identiek exemplaar. Ontkoppel eerst de acculader van het lichtnet en van de accu. Verwijder de zekering uit de houder met behulp van een schroevendraaier. Plaats een nieuwe zekering. Gebruik geen brute kracht.

8. Reiniging en onderhoud

Voor het reinigen of onderhoud:

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het toestel afkoelen.

- Ontkoppel altijd eerst de acculader alvorens het toestel te reinigen.
- Reinig de acculader nooit met water of een andere vloeistof.
- Vermijd gebruik van reinigingsmiddelen op basis van benzeen, trichloorethyleen, chloride, ammoniak... om de plastic onderdelen niet te beschadigen.
- Controleer elke maand het niveau in de accu en vul bij indien nodig
- Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.

9. Technische specificaties

ingangsspanning	230 V~, 50 Hz
uitgangsstroom	4.5 A
effectieve laadstroom.....	6 A
zekering	20 A
referentiecapaciteit accu.....	20-90 Ah
IP-waarde	IP20
gewicht	3 kg
afmetingen	230 x 175 x 115 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.



Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.



Connecter d'abord la cosse qui ne doit pas être connectée au châssis. Connecter l'autre cosse au châssis, loin de la batterie et de tout conduit de carburant. Connecter le chargeur au réseau électrique.



Déconnecter le chargeur du réseau électrique après le chargement de la batterie. Ensuite, déconnecter la cosse connectée au châssis et enfin celle connectée à la batterie.



Avertissement : Ne jamais recharger une batterie non rechargeable.



Attention : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.



Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il est en service : le boîtier chauffe !



Protéger l'appareil de la pluie, de l'humidité, d'éclaboussures et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.



Déconnecter l'appareil du réseau électrique lorsqu'il n'est pas utilisé. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble.



Toujours porter des lunettes de protection en maniant une batterie.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications.
- Les câbles ne peuvent pas être replissés ou endommagés. Demander à votre revendeur de le remplacer si nécessaire.
- Ne pas utiliser l'appareil si le boîtier ou le câblage sont endommagés. Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même, contacter votre revendeur.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Ne pas ouvrir la batterie ou le chargeur.
- Ne pas exposer l'appareil au soleil ou aux températures extrêmes.
- L'acide de la batterie peut bouillir, ce qui n'est pas anormal. Il est toutefois conseillé d'éteindre le chargeur et de laisser refroidir la batterie le cas échéant. Les gaz acides sont toxiques. Ne pas inhaler !
- Charger une batterie dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas recharger des batteries avec une capacité supérieure à celle indiquée dans les spécifications techniques. Cela risque d'endommager le chargeur.
- Manipuler les piles avec précaution.

- Déconnecter le chargeur du réseau électrique en cas de fumée ou d'odeur.
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération. Protéger l'appareil contre la chaleur extrême, la poussière et l'humidité.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- protection contre les surcharges
- pour voitures et camionnettes
- accessoires (incl.) :
 - câbles (1,5 m + 1,5 m)
 - deux pinces
 - 2 fusibles de rechange

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

A	LED rouge
B	LED jaune

C	LED verte
D	fusible avec voyant lumineux (20 A)

6. Préparations



REMARQUE



Vérifier l'état des câbles et du booster de démarrage avant chaque emploi. Ne jamais utiliser un chargeur ou des câbles endommagés !

- Déconnecter la batterie du véhicule avant la charge **en commençant** par la borne négative et **ensuite** par la borne positive.
- Vérifier le niveau de l'aide dans une batterie remplie et remplir si nécessaire.
- Nettoyer les cosses à l'aide d'une brosse métallique ou du papier de verre.
- Ne pas encore connecter l'appareil au secteur.
- Connecter solidement la pince positive (**rouge**) du chargeur à la borne **positive (+)** de la batterie. Veiller à bien fixer la pince.
- Connecter la pince négative (noire) [9] à la borne négative (-) de la batterie. **Veiller à bien fixer la pince.**

7. Fonctionnement

- Le niveau de charge est indiqué à l'aide des 3 DEL sur le panneau frontal du chargeur. Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.
- La DEL **rouge [A]** s'allume lorsque la batterie est correctement connectée au chargeur. Dans le cas contraire, vérifier la polarité des connexions et le fusible **[D]**.
- **Desserer les bouchons de remplissage avant la charge.**
- Raccorder le chargeur au réseau électrique. Vérifier les spécifications (voir les spécifications techniques ci-dessous).
- La DEL **rouge [A]** reste allumée pendant toute la durée du processus de charge.
- La DEL **jaune [B]** indique que le chargeur est raccordé au réseau électrique et que le processus de charge est en cours.
- Vérifier la prise du réseau électrique lorsque la DEL **jaune [B]** ne s'allume pas.
- Lorsque la DEL **jaune [B]** s'éteint pendant la charge de la batterie, il se peut que le circuit soit interrompu par le dispositif de sécurité contre les surcharges. Le cas échéant, déconnecter le chargeur du réseau électrique et laisser refroidir la batterie pendant 10 minutes avant de reconnecter au réseau électrique. Si la batterie n'est toujours pas rechargée après une charge de plusieurs heures, remplacer la batterie.
- Le processus de charge est terminé dès que la DEL **verts [C]** s'allume. L'intensité de la DEL **verts [C]** s'intensifie à mesure que la batterie se recharge.
- Le chargeur n'intègre pas de dispositif d'arrêt automatique. Déconnecter le chargeur dès que la DEL **verts [C]** s'allume.
- Déconnecter la batterie du chargeur en commençant avec la pince **négative** (noir) et ensuite la pince **positive** (rouge).
- Le voyant s'allume lorsque le fusible **[D]** est grillé. Remplacer le fusible situé sur le panneau frontal du chargeur avec un fusible identique. Déconnecter le chargeur du réseau électrique avant le remplacement. Utiliser un petit tournevis pour libérer le fusible. Insérer le nouveau fusible. Ne pas utiliser de force excessive.

8. Nettoyage et entretien

Avant tout nettoyage ou entretien :

1. Débrancher le câble d'alimentation.
 2. Laisser refroidir l'appareil.
- Toujours déconnecter le chargeur du réseau électrique et déconnecter la batterie avant le nettoyage.
 - Ne jamais nettoyer le chargeur avec de l'eau ou tout autre liquide.
 - Éviter les produits à base de benzène, de trichloréthylène, de chlorure, d'ammoniac...
 - Vérifier régulièrement le niveau du liquide de la batterie et remplir si nécessaire.
 - Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

9. Spécifications techniques

tension d'entrée	230 V~, 50 Hz
courant de sortie	4.5 A
courant de charge effectif	6 A
fusible	20 A
capacité de référence accu	20-90 Ah
indice IP	IP20
poids	3 kg
dimensions	230 x 175 x 115 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción



A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Toolland! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.



Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.



Primero, conecte el terminal de la batería que no está conectado al chasis. Luego, conecte el otro terminal al chasis, lejos de la batería y del manguito del combustible. Ahora, enchufe el aparato.



Después de la carga, desenchufe el cargador de baterías. Primero, desconecte la conexión al chasis y luego la conexión a la batería.



Advertencia: la vida útil de la boquilla se disminuirá cuando utiliza filamento que brilla en la oscuridad. Nunca recargue baterías no recargables.



¡Ojo!: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica.



¡No toque el aparato durante su operación: la caja se calienta!



No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.



Desenchufe el aparato si no lo utiliza. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.



Siempre use gafas de seguridad cuando maneje las baterías.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Asegúrese de que la tensión de red no sobrepase la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste los cables y protéjalos contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- No utilice el aparato si la caja o los cables están dañados. La reparación debe ser realizada por personal especializado.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- No intente abrir la carcasa de la batería o el cargador de baterías.
- No exponga el aparato a la luz del sol ni a temperaturas extremas.
- El ácido puede comenzar a hervir. Esto no es inusual, pero para evitar accidentes, apague el aparato y deje que la batería se enfríe. Los gases ácidos son tóxicos. ¡Evite respirarlos!
- La carga tiene que llevarse a cabo en un área bien ventilada.
- Cargar baterías con una mayor capacidad puede dañar el cargador.
- Sea cuidadoso al manipular las pilas.

- Si nota humo u olor a material aislante chamuscado, desenchufe inmediatamente el cargador.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo. No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- protección de sobrecarga (cargador)
- para coches y furgonetas de reparto
- accesorios incluidos
 - cable de carga (1.5 + 1.5 m)
 - dos pinzas
 - 2 fusibles de repuesto

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

A	LED rojo
B	LED amarillo

C	LED verde
D	fusible con indicador (20 A)

6. Preparación



OBSERVACIÓN



Compruebe siempre el estado de los cables y el aparato antes de cada uso. ¡No lo use si nota algún daño!

- Desconecte la batería del vehículo antes de empezar a cargar. Para hacer esto, **primero** quite la conexión del polo negativo y **luego**, continúe con la conexión del polo positivo.
- Cuando corresponda (batería no sellada), compruebe el nivel del ácido de la batería. Cuando sea necesario, añada agua destilada.
- Limpie los polos con un cepillo de acero o con papel de lija.
- Asegúrese de que el cargador todavía no esté enchufado.
- Conecte la pinza positiva del cargador de baterías (**rojo**) al polo **positivo (+)** de la batería. Asegúrese de que la pinza esté bien fijada.
- Conecte la pinza negativa (**negra**) al polo **negativo (-)** de la batería. Asegúrese de que esté bien fijada.

7. Funcionamiento

- Los 3 LEDs (parte frontal) muestran el estado de carga. Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.
- Cuando el cargador de baterías está conectado correctamente a la batería, se enciende el LED **rojo [A]**. Si no fuera el caso, compruebe la polaridad de las conexiones y el fusible **[D]**.
- **Si la batería tiene tapas de llenado, desatornillelas antes de empezar a cargar.**
- Para empezar, enchufe el cargador de baterías. Asegúrese de que se suministre la tensión de red correcta (consulte las especificaciones técnicas a continuación).
- El LED **rojo [A]** permanecerá encendido durante todo el procedimiento de carga.
- El LED **amarillo [B]** indica que el cargador de baterías está conectado a la red eléctrica y que la batería se está cargando.
- Si el LED **amarillo [B]** no se enciende, compruebe el estado de la toma de corriente y la red eléctrica.
- Si el LED **amarillo [B]** se apaga durante la carga, el sistema de protección de sobrecarga ha interrumpido el circuito. Desenchufe el cargador y deje que se enfríe/estabilice durante aproximadamente 10 minutos antes de volver a enchufarlo. Si después de varias horas el cargador todavía no indica que la batería se está cargando, reemplace la batería.
- La batería está cargada cuando el LED **verde [C]** se enciende. Advertencia: la intensidad del LED **verde [C]** aumenta gradualmente.
- El cargador de baterías no se detiene automáticamente. Cuando el LED **verde [C]** se ilumine a intensidad máxima, desenchufe el cargador.
- Desconecte la batería del cargador, comenzando por la pinza del polo **negativo** (negro). Luego desconecte la pinza del polo **positivo** (rojo).
- Si el fusible **[D]** está fundido, el fusible se iluminará. Reemplace el fusible de la parte delantera del cargador por un fusible con las mismas especificaciones. Antes de reemplazar el fusible, asegúrese de que el cargador esté desenchufado y de que no esté conectada ninguna batería. Use un destornillador pequeño para quitar el fusible. Inserte el nuevo fusible. ¡No aplique fuerza!

8. Limpieza y mantenimiento

Antes de iniciar cualquier actividad de limpieza o mantenimiento:

1. Desconecte el aparato de la red eléctrica.
 2. Deje que el aparato se enfríe.
- Antes del mantenimiento o la limpieza, desenchufe siempre el aparato y desconecte las baterías.
 - Nunca use agua u otros líquidos para limpiar el aparato.
 - No utilice productos a base de benceno, tricloroetileno, cloruro, amoníaco, etc. para no dañar las piezas de plástico.
 - Compruebe el nivel de líquido de las baterías una vez al mes y llénelas si fuera necesario.
 - Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas.

9. Especificaciones

tensión de entrada nominal	230 V~, 50 Hz
corriente de salida nominal	4.5 A
corriente de carga efectiva	6 A
fusible reemplazable	20 A
capacidad de referencia batería	20-90 Ah
valor de IP	IP20
peso	3 kg
dimensiones	230 x 175 x 115 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.



Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.



Schließen Sie zuerst die Batterieklemme an, die nicht mit dem Chassis verbunden ist. Der andere Anschluss erfolgt am Chassis, weg von der Batterie und der Kraftstoffleitung. Verbinden Sie das Ladegerät mit dem Netz.



Trennen Sie das Gerät nach dem Ladevorgang vom Netz. Trennen Sie zuerst die Verbindung am Chassis und dann den Batterieanschluss.



Warnung: Niemals normale Einweg-Batterien aufladen.



Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.



Berühren Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht, denn das Gehäuse heizt auf.



Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.



Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät für eine längere Zeit nicht verwenden. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.



Tragen Sie beim Umgang mit Batterien immer eine Schutzbrille.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Ohne Aufsicht ist Kinder die Reinigung

- und Bedienung des Wagenhebers untersagt
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
 - Stellen Sie sicher, dass die in der Bedienungsanleitung angegebene Netzspannung (siehe 'Technische Daten') der Spannung Ihrer örtlichen Stromversorgung entspricht.
 - Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden können. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
 - Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse oder das Kabel beschädigt ist. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.
 - Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
 - Versuchen Sie nicht, das Gehäuse der Batterie oder des Ladegeräts zu öffnen.
 - Setzen Sie das Gerät keinem direkten Sonnenlicht oder hohen Temperaturen aus.
 - Die Säure könnte andernfalls zu kochen beginnen. Das ist nicht ungewöhnlich, aber um Unfälle zu verhindern, sollten Sie das Ladegerät ausschalten und die Batterie abkühlen lassen. Sauergerase sind giftig. Atmen Sie diese nicht ein!
 - Der Ladevorgang muss in einem gut belüfteten Bereich stattfinden.

- Das Laden von Batterien mit einer höheren Kapazität kann das Ladegerät beschädigen.
- Seien Sie vorsichtig im Umgang mit Batterien.
- Wenn Sie Rauch oder einen üblen Geruch von einer verschmorten Isolierung bemerken, trennen Sie sofort das Ladegerät von der Netzsteckdose.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzunterteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an. Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- Überlastschutz (Ladegerät)
- für Autos und Lieferwagen
- Zubehör (inkl.)
 - Ladekabel (1.5 + 1.5 m)
 - zwei Klemmen
 - 2 austauschbare Ersatzsicherungen

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

A	rote LED
B	gelbe LED

C	grüne LED
D	Sicherung mit Anzeige (20 A)

6. Vorbereitung



BEMERKUNG



Überprüfen Sie immer zuerst die Kabel und Klemmen ehe Sie das Gerät verwenden.
Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Schäden bemerken!

- Trennen Sie die Batterie vor dem Ladevorgang vom Fahrzeug. Dazu trennen Sie **zuerst** die Verbindung zum negativen Pol und fahren **dann** mit der Verbindung zum positiven Pol fort.
- Wenn zutreffend (nichtdichte Batterie), prüfen Sie den Pegel der Batteriesäure. Fügen Sie bei Bedarf destilliertes Wasser hinzu.
- Reinigen Sie die Pole mit einer Stahlbürste oder Schmirgelpapier.
- Stellen Sie sicher, dass das Ladegerät noch nicht **mit dem Netz verbunden ist**.
- Schließen Sie die positive Klemme des Ladegeräts (**rot**) an den **positiven** Pol (+) der Batterie an. Achten Sie darauf, dass die Klemme gut befestigt ist.
- Verbinden Sie die negative (**schwarze**) Klemme des Ladegeräts mit dem **negativen** Pol (-) der Batterie. Achten Sie darauf, dass die Klemme gut befestigt ist.

7. Betrieb

- Der Status des Ladevorgangs wird durch drei LEDs an der Vorderseite des Geräts angezeigt. Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.
- Wenn das Ladegerät korrekt mit der Batterie verbunden ist, leuchtet die **rote** LED **[A]**. Prüfen Sie andernfalls die Polarität der Verbindungen und der Sicherung **[D]**.
- **Wenn die Batterie über Einfülldeckel verfügt, schrauben Sie diese vor dem Ladevorgang ab.**
- Um das Laden der Batterie zu starten, schließen Sie das Ladegerät an eine Netzsteckdose an. Stellen Sie sicher, dass die richtige Netzspannung anliegt (siehe technische Daten weiter unten).
- Die **rote** LED **[A]** leuchtet während des gesamten Ladevorgangs.
- Die **gelbe** LED **[B]** zeigt an, dass das Ladegerät mit der Netzsteckdose verbunden ist und der Ladevorgang läuft.
- Wenn die **gelbe** LED **[B]** nicht leuchtet, prüfen Sie den Zustand der Netzsteckdose und des Stromnetzes.
- Wenn die **gelbe** LED **[B]** während des Ladevorgangs erlischt, wurde der Stromkreis durch das interne Transformator-Überlastschutzsystem unterbrochen. Trennen Sie das Ladegerät vom Netzstrom und lassen Sie es ungefähr 10 Minuten lang abkühlen/sich stabilisieren, bevor Sie es wieder an den Netzstrom anschließen. Wenn das Ladegerät nach mehreren Stunden immer noch nicht anzeigt, dass die Batterie geladen wird, wurde möglicherweise ein Element in der Batterie kurzgeschlossen. Die Batterie muss ausgetauscht werden.

- Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn die **grüne LED [C]** leuchtet. Beachten Sie, dass sich die Intensität der **grüne LED [C]** langsam steigert.
- Das Ladegerät stoppt nicht automatisch. Wenn die **grüne LED [C]** hell leuchtet, trennen Sie das Ladegerät vom Netzstrom.
- Trennen Sie die Batterie vom Ladegerät. Beginnen Sie mit der Klemme am **negativen** Pol (schwarz) und fahren Sie dann mit der Klemme am **positiven** Pol (rot).
- Wenn die Sicherung **[D]** durchgebrannt ist, leuchtet die Sicherung. Tauschen Sie die Sicherung an der Vorderseite des Ladegeräts durch eine Sicherung mit den gleichen Spezifikationen aus. Stellen Sie sicher, dass keine Batterie mit dem Ladegerät verbunden ist und dass das Ladegerät vom Netzstrom getrennt ist, wenn Sie die Sicherung austauschen. Verwenden Sie einen kleinen Schraubendreher als Hebel, um die Sicherung aus ihrer Fassung zu lösen. Setzen Sie die neue Sicherung ein. Üben Sie keine übermäßige Kraft aus!

8. Reinigung und Wartung

Vor dem Reinigen oder Warten:

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz.
 2. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose und trennen Sie die Batterien, bevor Sie das Ladegerät warten oder reinigen.
 - Verwenden Sie niemals Wasser oder andere Flüssigkeiten, um das Ladegerät zu reinigen.
 - Verwenden Sie keine Reinigungsmittel mit Benzol, Trichloräthylen, Chlorid, Ammoniak, usw. um die Kunststoffteile nicht zu beschädigen.
 - Prüfen Sie den Flüssigkeitspegel der Batterien einmal pro Monat und füllen Sie sie bei Bedarf auf.
 - Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien.

9. Technische Daten

Nenneingangsspannung	230 V~, 50 Hz
Nennausgangsstrom	4.5 A
Effektiver Ladestrom	6 A
Sicherung (austauschbar)	20 A
Referenzkapazität Akku	20-90 Ah
IP-Kennzahl	IP20
Gewicht	3 kg
Abmessungen	230 x 175 x 115 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu Toolland! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.



Uszkodzony przewód zasilający powinien wymienić producent, przedstawiciel serwisu producenta lub osoba o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.



Najpierw należy podłączyć zaciski akumulatora nie połączone z podwoziem. Podłączenie do podwozia należy wykonać z dala od akumulatora i przewodu paliwowego. Prostownik należy następnie podłączyć do sieci zasilającej.



Po ukończeniu ładowania odłączyć prostownik od sieci zasilającej. Następnie usunąć połączenia z podwoziem, a potem z akumulatorem.



Uwaga: Nie należy ładować baterii, które nie są przeznaczone do ponownego ładowania.



Należy zachować szczególną ostrożność: dotykane przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym.



Nie dotykać urządzenia podczas pracy za względu na nagrzewanie się obudowy.



Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu.



Odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego, gdy nie jest używane. Przewód zasilający należy trzymać wyłącznik za wtyczkę.



Podczas pracy z akumulatorami należy zawsze nosić okulary ochronne.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach niniejszej instrukcji.
- Nie zgniatać kabla zasilającego ani przewodów i chronić przed uszkodzeniem. W razie konieczności wymianę kabla powinien przeprowadzać autoryzowany dystrybutor.
- Nie używać urządzenia, jeśli zaobserwowano uszkodzenie obudowy lub kabli. Nie podejmować próby samodzielnego serwisowania urządzenia. W tym celu należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.
- Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Nie otwierać obudowy akumulatora ani prostownika.
- Nie narażać urządzenia na bezpośrednie oddziaływanie promieni słonecznych lub wysokich temperatur.
- Kwas może osiągać temperaturę wrzenia. Nie jest to zjawisko niespotykane, niemniej należy wyłączyć prostownik i pozostawić akumulator do schłodzenia, aby zapobiec wypadkom. Gazy kwaśne są toksyczne. Nie wdychać!
- Ładowanie należy przeprowadzać w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

- Ładowanie akumulatorów o większej pojemności może uszkodzić prostownik.
- Podczas pracy z akumulatorami należy zawsze zachowywać ostrożność.
- Jeśli wyczuwalny jest dym lub swąd palonej izolacji, należy niezwłocznie odłączyć prostownik od sieci zasilającej.
- W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części zamiennych należy skontaktować się ze sprzedawcą.

3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły. Chronić urządzenie przed wysokimi temperaturami, pyłem i wilgocią.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Cechy

- zabezpieczenie przeciążeniowe (prostownika)
- do różnych pojazdów silnikowych, furgonetek i lekkich samochodów ciężarowych
- akcesoria w zestawie:
 - kabel do ładowania (1,5 m + 1,5 m)
 - dwie klemy
 - 2 wymienne bezpieczniki zapasowe

5. Przegląd

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

A	czerwona dioda LED
B	żółta dioda LED

C	zielona dioda LED
D	bezpiecznik ze wskaźnikiem (20 A)

6. Przygotowanie



UWAGA



Przed użyciem prostownika należy każdorazowo sprawdzić stan kabli i клем. Nie stosować w przypadku zauważenia uszkodzeń!

- Przed ładowaniem odłączyć akumulator od pojazdu. W tym celu należy **najpierw** usunąć połączenie z biegunem ujemnym, **a następnie** z dodatnim.
- Sprawdzić poziom kwasu akumulatorowego, o ile ma to zastosowanie (akumulatory, które nie są szczelnie zamknięte). W razie konieczności dolać destylowanej wody.
- Oczyszczyć bieguny stalową szczotką lub papierem ściernym.
- Upewnić się, że prostownik **nie** jest podłączony do sieci.
- Podłączyć клемę dodatnią prostownika (**czerwona**) do bieguna **dodatniego (+)** akumulatora. Sprawdzić, czy клемa jest mocno zamocowana.
- Podłączyć клемę ujemną prostownika (**czarna**) do bieguna **ujemnego (-)** akumulatora. Sprawdzić, czy клемa jest mocno zamocowana.

7. Obsługa

- Status procesu ładowania wskazują 3 diody LED w przedniej części urządzenia. Patrz rysunek na stronie 2 niniejszej instrukcji.
- Gdy prostownik jest prawidłowo podłączony do akumulatora, świeci się **czerwona** dioda LED [**A**]. W przeciwnym razie należy sprawdzić biegunowość połączeń i bezpiecznik [**D**].
- **Jeśli akumulator posiada korki wlewu, przed ładowaniem należy je odkręcić.**
- Aby rozpocząć ładowanie akumulatora, należy podłączyć prostownik do sieci zasilającej. Upewnić się, że napięcie sieci zasilającej jest prawidłowe (patrz specyfikacja techniczna poniżej).
- **Czerwona** dioda LED [**A**] pozostaje włączona przez cały proces ładowania.
- **Żółta** dioda LED [**B**] wskazuje, że prostownik jest podłączony do sieci zasilającej, a procedura ładowania jest w toku.
- Jeśli **żółta** dioda LED [**B**] nie zapala się, należy sprawdzić stan gniazdka i sieci zasilającej.
- Gdy **żółta** dioda LED [**B**] wyłącza się podczas ładowania, obwód został przerwany przez zabezpieczenie przeciążeniowe transformatora wewnętrznego. Odłączyć prostownik od sieci i pozostawić do schłodzenia/stabilizacji na ok. 10 minut przed ponownym podłączeniem do sieci. Jeśli po kilku godzinach prostownik nadal nie wskazuje, że akumulator jest w trakcie ładowania, w akumulatorze może występować zwarcie. Akumulator należy wymienić.
- Procedura ładowania jest zakończona, gdy świeci się **zielona** dioda LED [**C**]. Należy zwrócić uwagę, że intensywność **zielonej** diody LED [**C**] narasta stopniowo.

- Prostownik nie wyłącza się automatycznie. Gdy **zielona** dioda LED [**C**] świeci jasno, należy odłączyć prostownik od sieci.
- Odłączyć akumulator od prostownika, najpierw klemę na biegunie **ujemnym** (czarna), a następnie klemę na biegunie **dodatnim** (czerwoną).
- Przepalony bezpiecznik [**D**] świeci się. Wymienić bezpiecznik w przedniej części prostownika na bezpiecznik o takiej samej specyfikacji. Podczas wymiany bezpiecznika sprawdzić, czy do prostownika nie jest podłączony akumulator, a sam prostownik jest odłączony od sieci. Użyć małego śrubokręta jako dźwigni, aby wyjąć bezpiecznik z gniazda. Zamocować nowy bezpiecznik. Unikać stosowania nadmiernej siły!

8. Czyszczenie i konserwacja

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją:

1. Odłączyć przewód zasilający urządzenia od gniazdka.
 2. Pozostawić urządzenie do schłodzenia.
- Zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda sieciowego i odłączać akumulatory, gdy prostownik jest serwisowany lub czyszczony.
 - Do czyszczenia prostownika nigdy nie stosować wody ani innych cieczy.
 - Przewody utrzymywać w czystości, niemniej należy unikać używania środków czyszczących na bazie benzenu, trichloroetylenu, chlorku, amoniaku itp., gdyż mogą powodować uszkodzenie, a nawet rozpuszczać elementy wykonane z tworzyw sztucznych.
 - Sprawdzać raz w miesiącu poziom cieczy w akumulatorach i w razie konieczności uzupełniać.
 - Akumulatory należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

9. Specyfikacja techniczna

znamionowe napięcie wejściowe.....	230 V~, 50 Hz
znamionowy prąd wyjściowy	4,5 A
prąd skuteczny ładowania.....	6 A
bezpiecznik wymienny.....	20 A
referencyjna pojemność akumulatora.....	20-90 Ah
klasa IP.....	IP20
waga	3 kg
wymiary	230 x 175 x 115 mm

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.



Se o cabo estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou serviço técnico ou qualquer pessoa qualificada para evitar qualquer dano.



O terminal da bateria que não é ligado ao chassis tem de ser ligado primeiro. A outra ligação tem de ser feita ao chassis, afastada da bateria e do combustível. O carregador de bateria é agora ligado à fonte de alimentação.



Após o carregamento, desligue o carregador da fonte de alimentação. Em seguida remova a ligação ao chassis e depois a ligação à bateria.



Importante: Nunca recarregue pilhas não recarregáveis.



Atenção!: tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques eléctricos mortais.



Não toque no aparelho durante o funcionamento visto que a caixa exterior aquece.



Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque um objecto com líquido sobre o aparelho.



Desligue o aparelho da corrente eléctrica se não estiver a ser utilizado. Segure sempre na ficha para desligar o cabo da rede, nunca no próprio cabo.



Use sempre óculos de protecção ao lidar com baterias.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

- Certifique-se que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.
- Não pise o cabo de alimentação e proteja-o de possíveis danos causados por qualquer tipo de superfície cortante. Caso seja necessário, peça ao seu distribuidor para substituir o cabo de alimentação.
- Não utilizar o aparelho se verificar que o exterior ou os cabos estão danificados. Não tente proceder à reparação do aparelho. Contacte um distribuidor autorizado.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Nunca tente abrir o invólucro da bateria ou do carregador.
- Não exponha o aparelho à luz solar directa ou a temperaturas elevadas.
- O ácido pode começar a ferver. Isto não é invulgar, mas, a fim de evitar acidentes desligue o carregador e deixe a bateria arrefecer. Os gases do ácido são tóxicos. Não inalar!
- O carregamento deve ser feito numa zona com boa ventilação.
- Carregar baterias com uma capacidade superior pode danificar o carregador.
- Faça atenção ao manipular as baterias.
- Quando notar fumo ou mau cheiro a isolamento queimado, desligue imediatamente o carregador da tomada eléctrica.
- Não existem quaisquer peças no para do carregador cuja manutenção seja feita pelo utilizador. Contacte o seu distribuidor no caso de necessitar de peças de substituição.

3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evitar força excessiva ao utilizar o dispositivo. Proteja o aparelho de temperaturas extremas, pó e humidade.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Características

- proteção contra sobrecarga (para o carregador)
- para diversos carros, carrinhas e camiões ligeiros
- acessórios incluídos:
 - cabo de carregamento (1.5 + 1.5 m)
 - duas braçadeiras
 - 2 fusíveis substituíveis extra

5. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

A	LED vermelho
B	LED amarelo

C	LED verde
D	fusível com indicador (20 A)

6. Preparação



OBSERVAÇÃO



Verifique o estado dos cabos e do carregador antes de cada utilização. Não utilizar no caso de notar qualquer dano!

- Retire a bateria do automóvel antes de a carregar. Para tal, **primeiro** desligue a conexão do pólo negativo, **e então**, posteriormente, a conexão do pólo positivo.
- Quando aplicável (bateria não selada), verifique o nível do ácido da bateria. Caso seja necessário, adicione água destilada.

- Limpe os pólos com uma escova de aço ou com lixa.
- Tenha a certeza de que o carregador de baterias **não** está ligado à corrente eléctrica.
- Coloque a pinça positiva do carregador de baterias (**vermelho**) no pólo **positivo** (+) da bateria. Certifique-se de que as pinças estão bem seguras.
- Coloque a pinça negativa (**preto**) no borne **negativo** (-) da bateria. Certifique-se de que as pinças estão bem seguras.

7. Utilização

- O estado do processo de carregamento é indicado através de 3 LEDs na parte posterior da unidade. Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.
- Se o carregador estiver devidamente conectado à bateria, o LED **vermelho [A]** acende. Caso contrário, verifique a polaridade das ligações e o fusível **[D]**.
- **Quando a bateria possui tampas de enchimento, desaperte-as antes de a carregar.**
- Para iniciar o carregamento da bateria, ligue o carregador à corrente eléctrica. Certifique-se de que a tomada tem a voltagem correcta (ver as especificações técnicas mais abaixo).
- O LED **vermelho [A]** permanece ligado durante todo o carregamento.
- O LED **amarelo [B]** indica que o carregador está ligado à corrente eléctrica e que o carregamento está a decorrer.
- Caso o LED **amarelo [B]** não acenda, verifique o estado da ficha e da tomada eléctrica.
- Se o LED **amarelo [B]** se desligar durante o carregamento, o circuito foi interrompido pelo sistema interno de protecção contra sobrecarga do transformador. Desligue o carregador da corrente eléctrica e deixe-o arrefecer/estabilizar durante cerca de 10 minutos antes de o voltar a ligar. Se após várias horas o carregador continuar a não indicar que a bateria está a ser carregada, pode existir um curto-circuito no interior da bateria. A bateria tem de ser substituída.
- O processo de carregamento terminou quando o LED **verde [C]** acender. Tenha em conta que a intensidade do LED **verde [C]** vai aumentando gradualmente.
- O carregador de baterias não pára automaticamente. Quando o LED **verde [C]** ficar com a intensidade máxima, desligue o carregador da corrente eléctrica.
- Desconecte a bateria do carregador, começando pela pinça colocada no pólo **negativo** (preto) e, em seguida, passe para a pinça do pólo **positivo** (vermelho).
- Sempre que o fusível estiver **[D]** fundido, este acenderá. Substitua o fusível na frente do carregador por um fusível com as mesmas especificações. Verifique se nenhuma bateria está ligada ao carregador e se o carregador está desligado da rede eléctrica antes de substituir o fusível. Use uma pequena chave de fendas. Coloque a nova fusível. Evite usar força excessiva!

8. Limpeza e manutenção

Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção:

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
 2. Deixe o aparelho arrefecer.
- Desligue sempre a ficha da tomada eléctrica e retire as baterias antes de fazer a manutenção ou a limpeza do carregador.
 - Nunca utilize água ou qualquer outro líquido para limpar o carregador.
 - Não use produtos à base de benzeno, tricloroetileno, cloreto, amoníaco, etc. para não danificar as peças de plástico.
 - Verifique o nível de líquido das baterias uma vez por mês e reponha sempre que necessário.
 - Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais.

9. Especificações

tensão nominal de entrada	230 V~, 50 Hz
corrente nominal de saída	4.5 A
corrente de carga efetiva	6 A
fusível substituível	20 A
capacidade da bateria de referência	20-90 Ah
valor IP	IP20
peso	3 kg
dimensões	230 x 175 x 115 mm

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please read the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze zorgvorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Val niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutsomschrijving bij.
 - Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE):

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
 - si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
 - **• sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, imputé...), et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente de celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
 - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
 - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
 - tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
 - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
 - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caídas,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.,
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz,

Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbar), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellen Sie sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrzukowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówką może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez ułotnienie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zażebadzeń eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólnie użytkowane przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przerobkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy @ Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru

w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanoci obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.